Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Épisode 06 – Comment Louis II mourut

Au château de Neuschwanstein, Paula et Philipp rencontrent un mystérieux inconnu qui porte le manteau du roi Louis II de Bavière. Les deux reporters se renseignent sur les circonstances particulières de la mort du roi.

Un homme vêtu du majestueux manteau de Louis II veut faire croire à Paula et Philipp qu'il est le défunt monarque. Mais dans quelles circonstances le roi de Bavière est-il mort ? Par l'intermédiaire d'une saynète, les deux reporters font le point sur les différentes théories qui entourent cette disparition inexpliquée au lac de Starnberg. La véritable question, c'est de savoir s'il s'est agi du meurtre d'un tyran ou du suicide d'un fou…

La rencontre avec l'inconnu met en exergue les différentes manières de s'adresser à quelqu'un d'étranger ou de familier, avec « **Sie** » ou « **du** ». Par ailleurs, cet épisode est l'occasion de jeter un œil aux **conjugaisons** du verbe « **sein** ».

Manuskript der Folge

La Deutsche Welle et l'Institut Goethe présentent: *Radio D* – un cours d'allemand radiophonique. Auteur: Herrad Meese.

Présentateur
Bienvenue au sixième épisode de notre cours d'allemand radiophonique Radio D. Toujours avec notre éminent professeur qui est de reste déjà là. Bonjour, Professeur.

Professeur
Bonjour, et je tiens quand même à donner…à vous donner tout d'abord un peu de l'avis de la science, vous ne me le demandez pas, mais je vous le donne quand même. C'est que cette mort d'un roi depuis longtemps et qui réapperait quand même. C'est quand même pas clair votre histoire.

Présentateur
Vous vous souvenez en effet que nos deux rédacteurs Paula et Philipp sont en Bavière, dans un château construit par le roi Louis II. Et dans ce château, eh bien, il s'y passe des choses mystérieuses. Au cours de leurs recherches, Philipp et Paula font une rencontre très étrange. Dans le château, ils voient une personne qui porte un très beau manteau – MANTEL; un manteau orné de fourrure blanche.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula
Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp
Willkommen ...

Paula
... bei Radio D.

Philipp
Radio D ...

Paula
... die Reportage.

Présentateur
Ecoutons à présent la rencontre: Quel manteau l'homme porte-t-il? Et que prétend-il?

Szene 1: Im Schloss Neuschwanstein

Paula
Philipp, da, schau mal der Mantel.

Philipp
Das ist doch, das ist doch ...

Paula
... der Mantel von König Ludwig.

Philipp
Das ist König Ludwig.

Paula
Entschuldigung. Entschuldigung:
Wer sind Sie?

Schauspieler
König Ludwig.

Philipp
Wie bitte?

Schauspieler
Ich bin König Ludwig.

Présentateur
Philipp et Paula n'en croient pas leurs yeux: l'homme porte le manteau du roi Louis II.

Philipp
Das ist doch, das ist doch ...

Paula
... der Mantel von König Ludwig.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Présentateur
Sur de nombreux tableaux, le souverain bavarois est représenté vêtu d'un magnifique manteau bleu orné de fourrure blanche, exactement comme celui-ci. Intriguée, Paula demande à l'homme qui il est.

Paula
Entschuldigung. Entschuldigung:
Wer sind Sie?

Présentateur
Imaginez la surprise de Paula et Philipp lorsque l'homme affirme qu'il est Louis II!

Schauspieler
König Ludwig.

Philipp
Wie bitte?

Schauspieler
Ich bin König Ludwig.

Présentateur
Voilà un homme qui prétend qu'il est le roi Louis II, dont on sait qu'il est mort depuis 1886. Evidemment, ceci est très étrange. Mais d'un autre côté, pas totalement absurde, étant donné les circonstances mystérieuses de la mort de Louis II.

Présentateur
Ce que nous pouvons toutefois affirmer, c'est que cinq jours avant sa mort mystérieuse, il fut enlevé, par la force, du château de Neuschwanstein: on lui reprochait de ne pas honorer ses devoirs de souverain et de dilapider l'argent public pour la construction de ses châteaux. On le déclara malade mental sans autre forme de procès, et on l'emmena dans un autre château de Bavière, tout près d'un grand lac, le lac de Starnberg.

Philipp
Radio D ...

Paula
... das Hörspiel.

Présentateur
Que s'est-il passé là-bas? Ecoutons à présent deux versions des faits tels qu'ils ont pu se dérouler. Que se passe-t-il dans la scène qui suit?

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 2: am Starnberger See; Todesversion 1

Dr. Gudden
Majestät, wie geht es Ihnen?

König Ludwig
Ach, Doktor Gudden,
das Wasser ...

Dr. Gudden
Majestät?

Nein! Nein!
Halt Majestät, Halt!

Halt!

Dr. Gudden
Was machen Sie denn?
Halt! Halt!
Hilfe! Hilfe!

Présentateur
Eh oui, chers auditeurs, voilà comment les choses ont pu se passer:
Sa majesté le roi se promène au bord du lac avec son médecin, le docteur Gudden, qui devait vraisemblablement s'occuper de lui.
Mélancolique, le roi entre dans l'eau et son médecin ne peut pas l'en empêcher – il trouvera lui-même la mort en essayant de le retenir.

Dr. Gudden
Was machen Sie denn?
Halt! Halt!
Hilfe! Hilfe!

Présentateur
Nous ne reviendrons pas sur les éléments discutables de cette version des faits, comme par exemple comment les deux personnages se sont noyés dans des eaux calmes et tièdes et pourquoi la montre de Louis II s'est arrêtée une heure et demie avant celle de son médecin – autant d'éléments qui donnent du crédit à une autre version de l'histoire, que nous écoutons maintenant: que s'y passe-t-il?

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 3: am Starnberger See; Todesversion 2

1. Männerstimme
Alles klar?

2. Männerstimme
Psst! Still!

1. Männerstimme
Achtung,... jetzt... und...

Présentateur
Vous aurez sans doute entendu le coup de feu – il s'agit donc d'un meurtre. Certains Bavarois très royalistes sont persuadés que Louis II a été assassiné. Et tant que les descendants du roi ne laisseront pas étudier son squelette, les suppositions continueront d'aller bon train.
Mais, pour l'heure, laissons les mystères de côté, et tournons-nous vers notre professeur et demandons-lui si la langue allemande, au moins, est un peu plus claire.

Paula
Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan
Radio D...

Paula
... Gespräch über Sprache.

Présentateur
Alors, Professeur, comme dit la science? Qu'en dîtes-vous? La langue allemande est-elle limpide?

Professeur
Elle bien en tout cas, elle est plus claire que l'eau du lac et que la mort de Louis II. Ainsi, par exemple, chaque phrase allemande normalement constituée comprend un verbe et un nom ou un pronom. Aujourd'hui nous nous pencherons sur le verbe. Il indique une action ou un état.
Ainsi Compu affirme qu'il veut enquêter – RECHERCHIEREN: ceci est la forme du verbe à l'infinitif, tel qu'il figure dans le dictionnaire.

Sprecher
Recherchieren – recherchieren – recherchieren

Professeur
Réécoutez-le avec attention, en essayant d'entendre la terminaison –en.

Compu
Recherchieren – recherchieren – recherchieren

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Professeur
En allemand, les verbes changent de forme selon la personne qui parle, c'est-à-dire selon qu'elle parle d'elle-même ou de quelqu'un d'autre. Ecoutez par exemple comment on dit quelque chose sur soi-même – qui on est, où l'on est ou encore ce que l'on est. Le verbe est alors en deuxième position.

Sprecher
Ich bin Compu.
Ich bin bei Radio D.

Sprecherin
Ich bin Redakteurin.

Présentateur
Et en allemand – comme en français, il faut également ajouter au verbe conjugué le pronom personnel correspondant. N'est-ce pas, Professeur?

Professeur
Exactement. Lorsqu'une personne parle d'elle-même, elle utilise le pronom je – ICH. Ecoutez-le encore une fois.

Schauspieler
Ich bin König Ludwig.

Présentateur
Nous savons déjà que lorsque l'on pose une question à propos d'une personne, on utilise le pronom interrogatif qui – WER. Ecoutez attentivement les différentes manières de s'adresser à quelqu'un. Voici d'abord la formule de politesse, avec le pronom personnel vous – SIE.

Paula
Entschuldigung. Entschuldigung:
Wer sind Sie?

Professeur
Ecoutez maintenant comment on s'adresse à une personne que l'on connaît bien, en utilisant le pronom tu – DU.

Philipp
Wer bist du denn?

Compu
Ich bin Compu.

Présentateur
Professeur, merci pour toutes ces explications qui nous sont un grand secours. Et au revoir puisque nous ne quittons.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Professeur
Voilà, tout plaisir était pour moi. Je vous dit au revoir aussi. Et je vais vous préparer la leçon prochaine.

Ayhan
Wer bist denn du?
Ich bin Compu.
Und wer sind Sie?
Ich bin König Ludwig.
Wer ist denn das?
Das weiß ich nicht.
Ich bin ich.
Das weiß ich.

Présentateur
Réécoutons à présent la scène.

Paula et Philipp sont dans le château de Neuschwanstein. Ils voient une personne qui porte un magnifique manteau; un manteau comment portait Louis II de Bavière.

Paula
Philipp, da, schau mal der Mantel.

Philipp
Das ist doch, das ist doch ...

Paula
... der Mantel von König Ludwig.

Philipp
Das ist König Ludwig.

Paula
Entschuldigung. Entschuldigung:
Wer sind Sie?

Schauspieler
König Ludwig.

Philipp
Wie bitte?

Schauspieler
Ich bin König Ludwig.

Présentateur
La mort de Louis II est entourée de mystère. Elle a pu se passer comme ceci…

Dr. Gudden
Majestät, wie geht es Ihnen?

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

König Ludwig
Ach, Doktor Gudden,
das Wasser ...

Dr. Gudden
Majestät?

Nein! Nein!
Halt Majestät, Halt!

Halt!

Dr. Gudden
Was machen Sie denn?
Halt! Halt!
Hilfe! Hilfe!

Présentateur
À moins qu'il ne soit mort comme cela…

1. Männerstimme
Alles klar?

2. Männerstimme
Psst! Still!

1. Männerstimme
Achtung,... jetzt... und...

Présentateur
Et dans la prochaine émission, chers auditeurs, nous parlerons un peu moins de la mort et beaucoup plus de la vie de Louis II.

Paula
Liebe Hörerinnen und Hörer, dann bis zum nächsten Mal.

C'était *Radio D*, un cours d'allemand proposé par l'Institut Goethe et la radio Deutsche Welle.

Ayhan
Und tschüs.

Herrad Meese

© Deutsche Welle